

Clean Stock Program

(Programa de Vivero Sano)

PLAN DE TRABAJO PARA EXPORTAR DRACENA SPP A ESTADOS UNIDOS

PLAN DE TRABAJO PARA EL PROGRAMA DE CERTIFICACIÓN DE MATERIAL PROPAGATIVO SANO	DE WORK PLAN FOR THE COSTARICAN CLEAN STOCK CERTIFICATION PROGRAM
1. PRODUCTOS INCLUIDOS.....3	1. PRODUCTS INCLUDED..... 3
2. ORGANIZACIONES PARTICIPANTES3	2. PARTICIPATING ORGANIZATIONS 3
3. ACUERDOS TÉCNICOS APLICABLES4	3. APPLICABLE TECHNICAL AGREEMENTS..... 4
4. RESPONSABILIDADES DE LOS PARTICIPANTES5	4. PARTICIPANTS RESPONSIBILITIES 5
5. PROGRAMA DE BUENAS PRÁCTICAS FITOSANITARIAS.....9	5.GOOD PHYTOSANITARY PRACTICES PROGRAM.... 9
6. SITIO O LUGARES DE PRODUCCIÓN9	6. AREAS OR PRODUCTION SITES 9
7. PROCEDIMIENTOS PARA LA COSECHA 10	7. HARVEST PROCEDURES 10
8. PLANTA EMPACADORA..... 11	8. PACKING PLANT 11
9. PROCEDIMIENTOS DE INSPECCIÓN 14	9. INSPECTION PROCEDURES 14
10. CERTIFICACIÓN FITOSANITARIA PARA EXPORTACIÓN	10. PHYTOSANITARY CERTIFICATION FOR EXPORT 16
11. ACCIONES CORRECTIVAS 17	11. CORRECTIVE ACTIONS 17
12. REVISIÓN Y EVALUACIÓN DEL PROGRAMA 18	12. PROGRAM REVIEW AND EVALUATION 18
13. ANEXOS 18	13. ANNEXES 18

PLAN DE TRABAJO PARA EL PROGRAMA DE CERTIFICACIÓN DE MATERIAL PROPAGATIVO SANO

WORK PLAN FOR THE COSTARICAN CLEAN STOCK CERTIFICATION PROGRAM

El presente Plan de Trabajo fue elaborado por el Servicio Fitosanitario del Estado del Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG-SFE) del Gobierno de Costa Rica y el Servicio de Inspección Agropecuario del Departamento de Agricultura (USDA-APHIS) de los Estados Unidos de América. Este documento será utilizado como una guía para la certificación y exportación de *Dracaena* spp a los Estados Unidos de América. No se autorizan cambios en estos lineamientos sin previa autorización por parte de APHIS y el SFE. Cualquier cambio será documentado por escrito.

This Work Plan was developed by the National Phytosanitary Service of the Ministry of Agriculture and Husbandry (MAG-SFE) of the Government of Costa Rica and the Animal and Plant Health Inspection Service of the United States Department of Agriculture (USDA-APHIS). This document will be used as a guide for the certification and exportation of *Dracaena* spp to the United States of America. Deviation from these guidelines is not authorized unless previous approval is given by APHIS and SFE. All deviations will be documented in writing.

Los idiomas oficiales de este Plan de Trabajo serán el inglés y el español.

English and Spanish are the official languages of this Work Plan.

Por Costa Rica:

For the United States of America:

Costa Rica, Mayo 2010

Costa Rica, May 2010

1. Productos Incluidos

El Programa de Certificación de Material Propagativo Sano (en adelante Programa) incluye plantas de *Dracaena* spp en todas sus formas y presentaciones incluyendo todos los tamaños para la exportación a los Estados Unidos de América, se excluye en este Plan de Trabajo a las cañas de un solo tallo sin follaje y sin raíz de acuerdo con lo establecido en la regulación 7 CFR 319.37-2(4) y 7 CFR 319.37-2(6).

Las plantas de ***Dracaena* spp** en todas sus formas y presentaciones (salvo las previamente excluidas) no podrán exceder las 54 pulgadas de largo desde la línea de siembra (arriba de la zona de enraíce para plantas producidas por acodo aéreo) al punto más largo de crecimiento.

2. Organizaciones Participantes

2.1. El Servicio Fitosanitario del Estado del Ministerio de Agricultura y Ganadería de Costa Rica en adelante SFE.

2.2. Servicios de Inspección Agropecuarios, Servicios Internacionales (en adelante APHIS-IS) del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos.

2.3. Productores, empacadores y exportadores registrados y aprobados por SFE en el registro de exportadores y como participante en el Programa, en adelante Participantes

1. Products included

The Clean Stock Program (hereafter referred to as Program) includes *Dracaena* spp plants in all their forms and presentations for export to the United States of America including all sizes, as currently regulated in the United States Code of Federal Regulations, 7 CFR 319.37-2(b)(6)(i). Excluded from this Work Plan are the single stem canes without leaves, roots, sprouts and branches, not to exceed 102 mm (4 inches) in diameter and 1.83 m (6 feet) in length, as established in 7 CFR 319.37-2(b)(4).

Dracaena spp plants regulated in 7 CFR 319.37-2(b)(6)(i) cannot exceed 460 mm (18 inches) in length from the soil line (top of rooting zone for plants produced by air layering) to the farthest terminal growing point.

2. Participating Organizations

2.1. The Plant Health Department of the Ministry of Agriculture and Husbandry of Costa Rica hereafter referred to as SFE.

2.2. The United States Department of Agriculture, Animal and Plant Health Inspection Service, Plant Protection and Quarantine (USDA-APHIS-PPQ) and International Services (USDA-APHIS-IS).

2.3. Producers, packers and exporters registered and approved by SFE in the exporter registry and as participants in the Program hereafter referred to as Participants.

3. Acuerdos Aplicables

Técnicos 3. Applicable Agreements

Technical

3.1. El Memorando De Mutuo Acuerdo entre el Servicio Fitosanitario del Estado SFE y USDA APHIS PPQ “relativo a los esfuerzos cooperativos para la protección de cultivos de daños por plagas y enfermedades agrícolas a través de la ejecución de programas cooperativos en Costa Rica y en los Estados Unidos de América firmado en Washington D.C. en Marzo 04 y Abril 18, 1977” provee el marco para planear y ejecutar programas cooperativos con el propósito de prevenir, detectar, controlar y/o erradicar plagas y enfermedades agrícolas de importancia económica que afecten a los cultivos en Costa Rica y los Estados Unidos de América.

3.2. El Acuerdo de Cumplimiento entre SFE y los Participantes rige las responsabilidades técnicas y operacionales del programa de exportación de Material Propagativo Sano en Costa Rica. (Anexo 2)

3.3. Los participantes en el Programa están sujetos a inspección u otras acciones indicadas en este plan de trabajo y deberán cumplir la regulación 7CFR 319.37, así como cualquier otra normativa federal aplicable para los Estados Unidos.

3.4. Los Participantes en el Programa, deberán cumplir con la Ley N° 7664 de Protección Fitosanitaria de Costa Rica y sus reglamentos conexos, además con la legislación internacional en materia de protección fitosanitaria.

3.1. The Memorandum of Mutual Agreement between the Executive Department of the Phytosanitary Service of SFE and USDA-APHIS-PPQ “relative to cooperative efforts to protect crops from plant pest damage and plant diseases through the execution of cooperative programs in Costa Rica and in the United States of America signed in Washington D.C. on March 04 and April 18, 1977” provides the framework to plan and execute cooperative programs for the purpose of preventing, detecting, controlling and/or eradicating plant pests and diseases of economic importance which affect crops in Costa Rica and the United States of America.

3.2. The compliance agreement between SFE and the Participants sets the technical and operational responsibilities of the Clean Stock Export Program in Costa Rica (Annex 2).

3.3. The Participants in the Program are subject to inspection and other indicated actions included in the Work Plan and must comply with the requirements of the Work Plan, the regulations in 7 CFR 319.37, 7 CFR 330 and other applicable federal regulations of the United States.

3.4. The Participants in this Program should comply with the Costa Rican Plant Health Law N° 7664 and related regulations as well as international legislation in phytosanitary protection.

3.5. El SFE dará seguimiento a las actividades del programa las cuales serán auditadas por oficiales de APHIS-IS.

3.5.SFE will monitor the Program activities which will be audited by APHIS-IS officials.

4. Responsabilidades de los Participantes

4. Participants Responsibilities

4.1. Es responsabilidad de los participantes:

4.1. It is the responsibility of the Participants:

4.1.1. Hacer la solicitud al SFE para participar en el programa.

4.1.1. To complete a written request to SFE to participate in the Program.

4.1.2. Todos los participantes deben estar registrados en el SFE y deben entrar en un acuerdo de entendimiento con el SFE para poder participar en el programa.

4.1.2. All the Participants must be registered with SFE and must enter into a compliance agreement with SFE (Annex 2) in order to participate in the Program.

4.1.3. Si la petición para aprobar el cambio en la 7 CFR 319.37-2(b)(6)(i) para permitir la importación de plantas de *Dracaena* de hasta 54 pulgadas a los Estados Unidos desde Costa Rica lo siguiente aplicará:

4.1.3. If the request is approved to change 7 CFR 319.37-2(b)(6)(i) to allow the importation of *Dracaena* plants up to 54 inches into the United States from Costa Rica, the following will apply:

4.1.4. Los Participantes deben primero cumplir con un periodo de prueba y adoptar los lineamientos del Programa de Material Propagativo Sano. Los participantes que fallen en cumplir con los requisitos del Plan de Trabajo no podrán participar en el Programa y su petición les será denegada.

4.1.4. Participants must first comply with a probation period and adopt the Clean Stock Program (CSP) guidelines. The Participants who fail to comply with the requirements of the Work Plan will not be able to participate in the Program and their requests will be denied.

4.1.5. Los participantes que hayan sido previamente rechazados o excluidos del Programa pueden presentar una solicitud al SFE para el re-ingreso al Programa previa demostración de cumplimiento de los requisitos establecidos en este Plan de Trabajo y con base en el record de intercepciones.

4.1.5. The Participants who have previously been denied or excluded from the Program can submit a request for readmission to SFE upon demonstration that they have fulfilled the requirements established in this Work Plan and based on their interception record.

4.1.6. Cumplir con los requisitos

4.1.6. To abide by the requirements

establecidos en este Plan de Trabajo, 7 CFR 319.37, 7 CFR 330 y con cualquier otra regulación aplicable de acuerdo con lo establecido en el Acuerdo de Cumplimiento (Anexo 2).

4.1.7. Informar al SFE sobre irregularidades en la ejecución de este Programa. Ejecutar oportunamente las acciones correctivas pertinentes.

4.1.8. Mantener registros de las acciones pertinentes relacionadas con el Programa y las medidas correctivas que se hubiesen tomado sobre las irregularidades detectadas.

4.1.9. Identificar las áreas de producción por número de lote y/o bloque de acuerdo al sistema de trazabilidad establecido por el SFE (Anexo 5, Capítulo 11). Este registro debe mantenerse para efectos de trazabilidad durante la cosecha, empaque y exportación a los Estados Unidos.

4.1.10. Entregar al SFE el programa semanal de empaque de manera que los inspectores puedan hacer los arreglos necesarios para las inspecciones.

4.1.11. Suministrar al personal de SFE los recursos necesarios y la infraestructura de apoyo mediante el Acuerdo de Cumplimiento. Esto incluye, pero no está limitado a: suministros y material de oficina, equipo y área para la inspección fitosanitaria, transporte (cuando se requiera) y si es necesario espacio de oficina para la supervisión del Programa.

4.1.12. Mantener un programa de capacitación del personal en las regulaciones aplicables de SFE y APHIS. Dicha capacitación debe

established in this Work Plan, 7 CFR 319.37, 7 CFR 330 and any other applicable regulations as agreed in the Compliance Agreement (Annex 2).

4.1.7. To inform SFE about irregularities in the execution of this Program. To opportunely execute the pertinent corrective actions.

4.1.8. To maintain records of the appropriate actions that are related to the Program and the corrective measure that was taken on detected irregularities.

4.1.9. To identify the production areas by lot and/or block number, according to the traceability system established by SFE (Annex 5, Chapter 11). This registry should be maintained for traceability purposes during the harvesting, packing and exportation to the United States.

4.1.10. To provide to SFE a weekly program for packing, as to allow the inspectors to make the necessary arrangements for inspections.

4.1.11. To provide to the SFE personnel all the necessary resources and facility infrastructure under the Compliance Agreement. This includes but is not limited to: supplies and office material, equipment and a phytosanitary inspection area, transportation (when required) and if necessary office space among other things for the supervision of the Program.

4.1.12. To maintain a personnel training program in SFE and APHIS applicable regulations. This training should be carried out at least once during the export season.

realizarse al menos una vez, durante la temporada de exportación.

4.1.13. Permitir el acceso a las instalaciones y registros para las inspecciones y auditorias del SFE y/o APHIS.

4.1.13. To allow access to the facilities and records for SFE and/or APHIS inspections and audits.

4.2. Es responsabilidad del SFE

4.2. It is the responsibility of SFE

4.2.1. Establecer conjuntamente con APHIS, los procedimientos fitosanitarios bajo los cuales se regirá el Programa. En caso de condiciones especiales y de emergencia, se podrán hacer modificaciones a este Plan de Trabajo de mutuo acuerdo entre APHIS y SFE por escrito.

4.2.1. To establish in conjunction with APHIS, the phytosanitary procedures that will guide the Program. Modifications to this Work Plan could be made in case of special situations and emergency conditions if mutually agreed by APHIS and SFE in writing.

4.2.2. Recibir las aplicaciones de los participantes potenciales en el Programa y revisar, inspeccionar y aprobar a los participantes en el programa. Llevar acabo la inspección de los sitios de producción y plantas empacadoras de los participantes candidatos en el programa.

4.2.2. To receive the applications of the potential Participants in the Program and to review, inspect and approve the Participant's Program. To carry out the inspection of the production sites and packing plants of the Participant candidates in the Program.

4.2.3. Los oficiales del SFE inspeccionarán y certificarán los embarques de los Participantes en el Programa desde el inicio de cosecha hasta la finalización de la temporada de exportación. Esto incluye la inspección de los cargamentos en las plantas empacadoras registradas y en sitios de producción seleccionados al azar de productores registrados con las plantas empacadoras para exportar *Dracaena* a los Estados Unidos. El SFE establecerá un monitoreo al azar para detectar la presencia de plagas cuarentenarias durante la temporada de exportación.

4.2.3. SFE officials will inspect and certify the Program Participant shipments from the beginning of harvest until the end of the export season. This includes inspection of shipments at the registered packinghouses and at randomly selected production units of producers registered with the packinghouses to export *Dracaena* to the United States. SFE will randomly sample to detect the presence of quarantine pests during the export season.

- | | |
|---|---|
| 4.2.4. Informar a los candidatos por escrito sobre su inclusión o no dentro del Programa. | 4.2.4. To inform the applicants, in writing, of their inclusion or not into the Program. |
| 4.2.5. Inscribir y mantener una lista actualizada de los participantes en el Programa y suministrarla a APHIS-IS cada vez que se realicen cambios. | 4.2.5. To register and maintain an up to date list of the Participants in the Program and submit it to APHIS-IS when changes occur. |
| 4.2.6. Mantener y actualizar el plan de trabajo en conjunto con APHIS. | 4.2.6. To maintain and update the Work Plan in conjunction with APHIS. |
| 4.2.7. Suspender o excluir a los participantes del Programa, en caso de incumplimiento repetitivo o grave de los procedimientos establecidos en este Plan de Trabajo. | 4.2.7. To suspend or exclude the Participants of the Program in case of repetitive or major non-compliance of the procedures established in this Work Plan. |
| 4.2.8. Comunicar por escrito a APHIS, los Participantes excluidos del Programa. | 4.2.8 To inform APHIS of the excluded Participants of the Program. |
| 4.2.9. Capacitar a los Participantes previo al inicio de la temporada de exportación. | 4.2.9. To train the Participants before the beginning of the export season. |
| 4.2.10. Servir como contacto oficial de APHIS para las actividades relacionadas con el Programa. | 4.2.10. To serve as the official contact to APHIS on all activities related to the Program. |

4.3. Es responsabilidad de APHIS

4.3. It is the responsibility of APHIS

- | | |
|--|--|
| 4.3.1. Establecer conjuntamente con el SFE, los procedimientos fitosanitarios bajo los cuales se registrará el Programa. En caso de situaciones especiales y de emergencia, se podrán hacer modificaciones a este Plan de Trabajo de mutuo acuerdo entre las partes. | 4.3.1. To establish in conjunction with SFE, the phytosanitary procedures that will guide the Program. Modifications to this Work Plan could be made in case of special situations and emergency conditions if mutually agreed by APHIS and SFE. |
| 4.3.2. Mantener y actualizar el plan de trabajo en conjunto con SFE. | 4.3.2. To maintain and update the Work Plan in conjunction with SFE. |
| 4.3.3. Informar oportunamente al SFE sobre las intercepciones de plagas de | 4.3.3. To inform SFE about the interceptions of pests of the Program |

los Participantes del Programa.

Participants.

4.3.4. Notificar al SFE cuando los participantes incurran en incumplimiento repetitivo o grave de los procedimientos establecidos en este Plan de Trabajo.

4.3.4. To notify SFE when the Participants are incurring repetitive or major non-compliance of the procedures established in this Work Plan.

4.3.5. Llevar acabo auditorias técnicas periódicas y notificar al SFE los participantes que no cumplan con los requisitos establecidos en este Plan de Trabajo.

4.3.5. To carry out periodical technical audits and notify SFE of the Participants who are not meeting the requirements established in the Work Plan.

4.3.6. Servir como contacto oficial del SFE para las actividades relacionadas con el Programa.

4.3.6. To serve as the official contact for SFE on all activities related to the Program.

5. Plan de Buenas Prácticas Fitosanitarias

5. Good Phytosanitary Agricultural Practices Plan

Todos los participantes en el programa deben aplicar un Plan de Buenas Prácticas Agrícolas (BPA) de acuerdo con lo establecido por el SFE (Anexo 5).

All the Participants in the Program must apply a Good Phytosanitary Agricultural Practices (GAP) Program as established by SFE (Annex 5).

6. Sitios o lugares de producción

6. Areas or production sites

6.1. El SFE verificará que los sitios o lugares de producción, cumplan con los procedimientos fitosanitarios adecuados para el control de plagas.

6.1.SFE will verify that the areas or production sites fulfill the adequate phytosanitary procedures for pest control.

6.2. Los participantes en el Programa deben establecer un sistema de monitoreo y control, aprobado por SFE, de las plagas cuarentenarias listadas en el Anexo 1.

6.2.The Participants in the Program must establish a sampling and control program approved by SFE for the quarantine pests listed in Annex 1.

6.3. El registro de actividades de monitoreo y control de plagas debe mantenerse actualizado y debe mostrarse al SFE cuando estas lo soliciten.

6.3.The pest surveillance and control records must be kept up to date and made available to SFE and/or APHIS upon request.

6.4. Los sitios o lugares de producción deben identificarse por lotes y/o bloques de acuerdo al sistema de trazabilidad establecido por el SFE (Anexo 5, Capítulo 11) y tomando en consideración las variedades y diferencias geográficas o físicas que se presenten en dichas áreas.

6.5. Los Participantes en el Programa deben mantener un mapa actualizado de los sitios o lugares de producción con divisiones por lote y/o bloque como especifica el Plan de Buenas Prácticas Agrícolas (Anexo 5) .

6.6. Este mapa debe mantenerse a disposición del SFE en todo momento.

6.7. Los participantes deben implementar un programa de monitoreo y control de plagas aprobado por el SFE.

6.8. Cada sitio de producción debe tener a una persona dedicada a supervisar el control de plagas y monitoreo del sitio.

6.9. Cuando se detectan plagas cuarentenarias se deben implementar las BPA's (Anexo 5) y estas deben documentarse apropiadamente.

6.4.The areas or production sites must be identified by lots and/or blocks, according to the traceability system established by SFE (Annex 5, Chapter 11), and taking into consideration the varieties and geographical or physical differences in those areas.

6.5.The Participants in the Program should maintain an actualized map of the areas or production sites with the divisions by lot and/or block, as outlined in the Good Agricultural Practices Plan (Annex 5).

6.6.At all times this map should be made available to SFE.

6.7.Participants must implement a pest monitoring and control plan approved by SFE.

6.8.Each production site must have a trained dedicated person to supervise the pest control and monitoring at the production site.

6.9.When quarantine pests are detected, GAP guidelines must be implemented (Annex 5) and appropriately documented.

7. Procedimientos para la cosecha

7.1. Todos los participantes están sujetos al cumplimiento de procedimientos de cosecha los cuales serán verificados por el SFE.

7.2. Los sitios lugares de producción deberán tener un programa de control para las plagas listadas en el Anexo 1. Los registros del programa de control de

7. Harvest procedures

7.1.All the Participants must comply with the procedures for harvesting to be verified by SFE.

7.2.The production sites must have a control program for the pests listed in Annex 1. Records of pest control programs must be available upon request.

plagas deben estar disponibles en caso de ser solicitados.

7.3. La sanidad en el campo debe mantenerse estrictamente de manera que las plantas caídas, de desecho o enfermas sean enterradas, destruidas o removidas del campo cuando se completa la cosecha (Ej. compost)

7.4. El área de desechos debe ser supervisada para detectar brotes de plagas. De ser necesario, el material de desecho debe ser tratado adecuadamente con fumigantes.

7.5. En el momento de la cosecha, se debe pre-seleccionar el material a ser procesado en la empacadora.

7.6. El material vegetal desechado debe ser tratado de acuerdo a lo descrito en esta sección puntos 7.3 a 7.5.

7.7. Todos los recipientes de campo deben identificarse adecuadamente según el sitio o lugar de producción, mediante el número de lote y/o bloque de manera que permita la trazabilidad durante todo el proceso de exportación.

7.3. Field sanitation must be strictly maintained so that fallen, discarded or plants with pests are buried, destroyed, removed or properly treated after completion of harvest (e.g. compost).

7.4. The disposal area must be supervised to detect pest outbreaks. If necessary the disposal material must be treated with an approved method for pest control.

7.5. The material to be processed should be pre-selected at the time of harvest

7.6. All plant material discarded during harvest should be processed as described in this Section 7.3 to 7.5.

7.7. All field recipients should be adequately identified by production site or area, by field lot and/or block according to the traceability system established by SFE (Annex 5, Chapter 11) as to allow the traceability of the product during the whole exportation process.

8. Planta Empacadora

8.1. El participantes debe cumplir con todos los requisitos establecidos en este plan de trabajo, así como designar personal que sea responsable del Programa de Material Propagativo Sano y asista al oficial del SFE para llevar a cabo las inspecciones en la planta empacadora.

8.2. La planta empacadora debe procesar productos de sitios de

8. Packing Plant

8.1. The Participant must comply with all the requirements established in this work plan as well as designate trained personnel responsible for the Clean Stock Program and assisting the SFE official performing the inspections at the packinghouse.

8.2. The packinghouse must process products from production sites authorized

producción aprobados por el SFE.

by SFE..

8.3. Reportar anticipadamente al inspector del SFE el número de cargamentos a procesar, junto con la cantidad, tamaños, variedades, origen (productor) del producto, proveedor y número de finca con el número de cosecha, fecha y día en el cargamento estará listo para que el inspector pueda planear su horario de trabajo y tiempo necesario para llevar a cabo la inspección.

8.3. Report to the SFE inspector the anticipated number of shipments to process, accompanied with the quantity, sizes, varieties, origin (grower) of the stock, provider, and farm number with the harvesting number, day and time when the shipment will be ready so the inspector can plan his work schedule and the time necessary to perform the inspection.

8.4. Es responsabilidad de la planta empacadora asegurarse que el material cosechado:

8.4. It is the responsibility of the packinghouse to ensure that the harvested plant material:

8.4.1. Se origine de un productor aprobado por y registrado ante el SFE para participar en el programa.

8.4.1. Originates from a producer/grower approved by and registered with SFE to participate in the Program.

8.4.2. Ha sido sujeto a los procedimientos de control de plagas requerido como lo demuestran los registros y documentación apropiados.

8.4.2. Has been subjected to the required pest control procedures, as verified by appropriate records and documentation.

8.4.3. Es transportado hacia y de la planta empacadora en contenedores propiamente separados e identificados de acuerdo a los protocolos de trazabilidad establecidos por el SFE (Anexo 5, Capítulo 11).

8.4.3. Is transported to and from the packinghouse in containers that are properly separated and identified according to the traceability protocols established by SFE (Annex 5, Chapter 11).

8.4.4. Está en buenas condiciones fitosanitarias y se encuentra libre de plagas o el material debe ser rechazado.

8.4.4. Is in good phytosanitary condition, and found free of plant pests, otherwise the material must be rejected.

8.5. Todo el material procesado en la planta empacadora debe estar apropiadamente separado e identificado a través del proceso de acuerdo al sistema establecido por el SFE (Anexo 5, Capítulo 11)

8.5. All material processed at the packing plant must be appropriately separated and identified throughout the process, according to the traceability system established by SFE (Annex 5, Chapter 11).

8.6. El participante debe implementar un programa de Buenas Prácticas Agrícolas (BPA) en la planta empaedora y únicamente debe aceptar material de productores que implementen un BPA verificable por la documentación apropiada.

8.6. The Participant must implement Good Agriculture Practices (GAP) at the packinghouse and must only accept material from producers who implement GAP as verified by appropriate documentation.

8.7. La infraestructura a la planta empaedora debe considerar siempre los procedimientos fitosanitarios adecuados para evitar el ingreso de plagas.

8.7. The infrastructure at the packing plant must always consider the phytosanitary procedures adequate to exclude plant pests.

8.8. Se deben instalar barreras físicas (tales como un sistema de puertas dobles, cortinas de aire y/o tiras plásticas transparentes que cuelguen verticalmente en las puertas) para evitar la posible entrada de plagas o insectos polizontes a la instalación.

8.8. Physical barriers must be installed (such as a double door system, air curtains, and or plastic flaps that hang vertically over the doors) to avoid the possible entrance of pests or hitchhiker insects into the packing plant.

8.9. Las puertas deben contar con cerraduras y permanecer cerradas durante el proceso de empaque. Cuando la empaedora no esté en uso esta debe permanecer cerrada con llave.

8.9. Doors must have locks and remain closed during the packing process. When the packing plant is not being used the door must be locked with keys.

8.10. El área de carga deberá estar diseñada de manera, que el contenedor se mantenga completamente sellado contra las puertas de la misma mientras se esté cargando. No debe colocarse ningún tipo de luz alrededor de esta área.

8.10. The loading area should be designed in a way that the container remains completely sealed against the doors while loading. No light should be placed around this area.

8.11. Las instalaciones de la empaedora deben contar con un área adecuada para inspección y muestreo para los oficiales del SFE. (Anexo 3)

8.11. The packing plant must have an adequate area for inspection and sampling for the SFE officials (Annex 3).

8.12. En la medida de lo posible, se debe evitar empacar y/o cargar los contenedores por la noche, para prevenir la entrada de insectos polizontes.

8.12. When possible packing or shipping at night should be avoided to prevent the entrance of hitchhiker pests.

8.13. La planta empacadora debe cumplir con todos los requerimientos de seguridad laboral tales como barandas en las escaleras y pasadizos, suficiente iluminación, extintores de incendios y botiquines de primeros auxilios, así como recipientes adecuados para desperdicios.

8.14. Se prohibirá la entrada de niños o personas no autorizadas a estas áreas.

8.15. Si se encuentran plagas vivas durante la operación de la planta empacadora, se debe detener el proceso hasta que se implemente una medida fitosanitaria correctiva (Ej. Tratamiento, reacondicionamiento del producto), que garantice el control de la plaga y dicha acción debe registrarse adecuadamente.

8.16. Los registros de todos los productores que entregan producto a la planta empacadora deben ser mantenidos para revisión por parte del SFE y/o APHIS.

8.17. Todas las cajas y material de empaque deben estar libres de suelo, residuos y plagas cuarentenarias.

8.13. The packing plant must comply with all the requirements of labor safety such as handrails in the stairs and hallways, enough light, fire extinguishers and first aid kit as well as adequate disposal recipients.

8.14. Children or unauthorized persons are not allowed into these areas.

8.15. If live pests are found during the packing plant operation, the process must be suspended until a phytosanitary corrective action (eg. Treatment, re-conditioning of plant material) is implemented that guarantees the pest control and that action must be properly documented.

8.16. Records from all the producers who supply produce to the packing plant must be maintained for SFE and/or APHIS review.

8.17. All the boxes and packing material must be free of soil, dirt and quarantine pests.

9. Procedimientos de Inspección

9.1. Los participantes deben contar con personal capacitado para que realicen inspecciones semanales a nivel de áreas de producción, y en el caso de la empacadora, inspecciones de todo el material que se procese para la exportación.

9.2. Las inspecciones serán realizadas por el SFE durante el año. El propósito de esta inspección es detectar cualquier

9. Inspection Procedures

9.1. The participants must have trained personnel to weekly inspect the production sites, and in the case of the packing plant, the inspections of all the material that is processed for exportation.

9.2. The inspections at the packinghouse will be carried out by SFE throughout the year. The purpose of this inspection is to

cargamento que no se apegue a este Plan de Trabajo.

detect any shipment that is not in accordance with this Work Plan.

9.3. El SFE inspeccionará los sitios o lugares de producción al menos una vez al mes durante la temporada de envíos, con el fin de detectar plagas cuarentenarias.

9.3.SFE will inspect the production areas and/or sites at least once a month during the export season with the objective of detecting quarantine pests.

9.4. Todas las observaciones resultantes de la inspección de campo deben registrarse en el formulario: "Formulario Semanal de Inspección de los sitios o lugares de producción". (Anexo 4)

9.4.All the observations resulting from the field inspection will be recorded using the form: "Weekly Report of Inspection of the Production Areas and/or sites" (Annex 4).

9.5. Antes de la inspección en la planta empacadora, el inspector debe verificar que las plantas de campo vengán debidamente identificadas de acuerdo con la sección 10 de este Plan de Trabajo.

9.5.Before the inspection of the packing plant the inspector should verify that all the plants from the field are properly identified in accordance with section 10 of this Work Plan.

9.6. Cualquier medida que se tome como resultado de hallazgos durante la inspección, se aplicará automáticamente a todas las plantas del mismo lote y/o bloque procedentes del sitio o lugar de producción.

9.6.Any action taken as a result of the inspection should be automatically applied to all the plants of the same lot and/or production block from the same production area or site.

9.7. Aquellos lotes o bloques de dicho sitio o lugar de producción que se determine mediante la inspección que no están contaminados con plagas, pueden continuar el proceso de empaque.

9.7.The lots or blocks of a production site or area that are determined to be free of pests upon inspection may continue the packing process.

9.8. El inspector debe seleccionar al azar un 2% de las plantas de cada lote y/o bloque para examinarlas en búsqueda de plagas cuarentenarias. Cualquier organismo que se encuentre del cual se desconozca su importancia cuarentenaria, será considerado como tal hasta su identificación en el Laboratorio de diagnóstico Fitosanitario del SFE.

9.8.The inspector should randomly select 2% of the plants of each lot and/or block to inspect them for quarantine pests. Any organism found whose quarantine status is unknown will be considered a quarantine pest until proper identification at the Phytosanitary Diagnostics Laboratory of SFE.

9.9. Si se encuentran plagas durante la inspección del oficial de SFE, todas las cajas de ese cargamento y del mismo lote deben ser re-inspeccionadas por el personal de la planta empacadora del Participante y se debe tomar una acción correctiva apropiada determinada por el oficial del SFE. Esta puede incluir, pero no está limitada a, re-acondicionamiento, tratamiento o rechazo del lote si es apropiado.

9.10. Las plagas que se encuentren durante la inspección, serán llevados para identificación en un Laboratorio oficial o autorizado por el SFE. Los resultados de esta identificación deben anotarse en el informe semanal a APHIS.

9.11. Todos los envíos de plantas hacia los Estados Unidos, debe ser inspeccionados y certificados por oficiales del SFE.

9.9. If pests are found upon inspection by an SFE official, all the boxes of that shipment from the same lot must be re-inspected by the Participant's packing plant personnel, and appropriate corrective actions taken as determined by the SFE official. This may include, but is not limited to, re-conditioning, treatment, or rejection of the lot as appropriate.

9.10. The pests found during the inspection will be taken for identification to an official Laboratory or a Laboratory authorized by SFE. The results of this identification should be annotated in the APHIS weekly report.

9.11. All the plant shipments to the United States will be inspected and certified by SFE officials.

10. Certificación Fitosanitaria para Exportación

10.1. SFE emitirá un certificado fitosanitario para los Participantes en el programa como se establece en las regulaciones de APHS 7 CFR 319.37 y sujeto a la ausencia de plagas cuarentenarias listadas en el Anexo 1 de este plan de trabajo.

10.2. El Certificado Fitosanitario debe tener la siguiente Declaración Adicional:

“Las plantas en este cargamento fueron producidas, empacadas, almacenadas y exportadas de acuerdo a lo establecido en 7 CFR 319.37 y el Plan de Trabajo Bilateral entre Costa Rica y los Estados

10. Phytosanitary Certification for Export

10.1 SFE will issue the phytosanitary certificate for the Participants in the Program as established in the APHIS regulations 7 CFR 319.37 and subject to the absence of the quarantine pests listed in Annex 1 of this Work Plan.

10.2. The Phytosanitary Certificate should contain the following Additional Declaration:

“The plants in this shipment were produced, packed, stored and exported in accordance with the provisions established in 7 CFR 319.37 and the bi-lateral Work Plan between Costa Rica and the United States”.

Unidos.”

10.3. SFE será responsable de la certificación fitosanitaria para exportación del Programa por medio de la inspección y la emisión de los Certificados Fitosanitarios.

10.4. Todos los Participantes en el Programa deben estar registrados con el SFE como se especifica en las secciones 5.1.2 y 5.2.5 de este Plan de Trabajo.

10.5. La identificación del sitio de producción debe ser incluida en el Certificado Fitosanitario.

10.3. SFE will be responsible for the export phytosanitary certification of the Program, by means of inspection and issuance of the phytosanitary Certificates.

10.4. The Participants in the Program must be registered with SFE, as outlined in Sections 5.1.2 and 5.2.5 of this Work Plan.

10.5. The identification of the production site must be included in the phytosanitary certificate.

11. Acciones Correctivas

11.1. El sitio o lugar de producción debe ser inspeccionado antes de la cosecha, en caso que se encuentre alguna plaga de las listadas en el Anexo 1, el SFE no permitiría la exportación desde dicho sitio hasta que se haya mitigado el riesgo de la plaga y el Participante reciba aprobación para reiniciar operaciones.

11.2. En caso de que el SFE detecte cualquier plaga cuarentenaria en el envío posterior al empaque, será considerado no elegible para exportación a los Estados Unidos y debe ser rechazado o re-acondicionado.

11.3. Las acciones que no se apeguen a este Plan de Trabajo u otros requerimientos que apliquen, serán manejados de forma consistente con la naturaleza de la acción, según determinen SFE y APHIS.

11.4. La certificación le será negada inmediatamente a aquel Participante que no cumpla con las medidas fitosanitarias

11. Corrective Actions

11.1. The production site or area should be inspected before harvest. In case that a pest listed in Annex 1 is found, SFE will not allow the exportation from that site until the pest risk is mitigated and the Participant receives approval to reinstate the operation.

11.2. If SFE detects a quarantine pest in a shipment after it has been packed, this shipment will be considered not eligible for export to the United States and should be rejected or re-conditioned.

11.3. All actions that are not in accordance with this Work Plan and any other applicable requirements will be dealt with in a manner consistent with the nature of the action as determined by SFE and APHIS.

11.4. Participants who do not comply with the phytosanitary requirements for the production site or area or at the packing

requeridas en el sitio o lugar de producción o en la empacadora. Dependiendo de la intención o seriedad del incidente, el Acuerdo de Cumplimiento será cancelado o suspendido.

11.5. El SFE no certificará ningún envío que no cumpla con las disposiciones establecidas en este Plan de Trabajo.

11.6. El SFE no permitirá envíos de plantas que provengan de sitios o lugares de producción no registrados dentro del Programa.

11.7. APHIS notificará al SFE de cualquier incumplimiento de requisitos en los envíos que ingresen a los puertos en los Estados Unidos.

12. Revisión y Evaluación del Programa

12.1. Las actividades de certificación del Programa serán revisadas y evaluadas al menos una vez al año por parte del SFE y APHIS, o antes, si la condiciones fitosanitarias cambian, para asegurar que todos los aspectos de la operación y las actividades relacionadas sean conducidas con eficiencia de acuerdo con los procedimientos y las normas que apliquen.

12.2. En caso que surjan eventos no previstos, el SFE y APHIS coordinarán las acciones apropiadas y las propondrán como revisiones al Plan de Trabajo.

facility will not be able to participate in the Program. For candidate Participants, certification will be denied, and for existing Participants, the compliance agreement will be cancelled or suspended.

11.5. SFE will not certify a shipment that does not fully comply with the requirements established in this Work Plan.

11.6. SFE will not allow plant shipments from production areas or sites that are not registered in the Program.

11.7. APHIS will notify SFE if shipments entering ports in the United States do not comply with the requirements of this Work Plan.

12. Program review and evaluation

12.1. All the certification activities of the Program will be reviewed and evaluated at least once a year by SFE and APHIS, or before if a change occurs in the phytosanitary conditions, to assure that all aspects of the operation and related activities are efficiently conducted in accordance with all applicable regulations and procedures.

12.2. In case that unforeseen events occur, SFE and APHIS will coordinate the appropriate actions and will also propose them as revisions to the Work Plan.

13. Anexos

13. Annexes

Anexo 1. Lista de Plagas Cuarentenarias	Annex 1. List of Quarantine Pests
Anexo 2. Acuerdo de Cumplimiento	Annex 2. Compliance Agreement
Anexo 3. Ejemplo de Mesa de Inspección	Annex 3. Inspection Table Example
Anexo 4. Lista de verificación de BPA	Annex 4. GAP check list
Anexo 5. Compendio de Buenas Prácticas Agrícolas	Annex 5. Good Phythosanitary Practices

Anexo 1/Annex 1

Lista de Plagas Cuarentenarias /List of quarantine pests

Artrópodos:

Tarsonemus sp. (Acari: Tarsonemidae)
Brevipalpus sp. (Acari: Tenuipalpidae)
Xylosandrus morigerus (Blandford) (Coleoptera: Scolytidae)
Pulvinaria sp. (Hemiptera: Coccidae)
Abgrallaspis sp. (Hemiptera: Diaspididae)
Aonidiella sp. (Hemiptera: Diaspididae)
Pinnaspis sp. (Hemiptera: Diaspididae)
Pseudococcus landoi (Balachowsky) (Hemiptera: Pseudococcidae)
Coptotermes sp. (Isoptera: Rhinotermitidae)
Nasutitermes columbicus (Holmgren) (Isoptera: Termitidae)
Nasutitermes corniger (Motschulsky) (Isoptera: Termitidae)
Nasutitermes ephratae (Holmgren) (Isoptera: Termitidae)
Acrolophus sp. (Lepidoptera: Acrolophidae)
Ecpantheria sp. (Lepidoptera: Arctiidae)
Spodoptera sp. (Lepidoptera: Noctuidae)
Opogona sacchari Bojer (Lepidoptera: Tineidae)
Platynota sp. (Lepidoptera: Tortricidae)
Conocephalus sp. (Orthoptera: Tettigoniidae)
Caliothrips sp. (Thysanoptera: Thripidae)

Hongos:

Alternaria sp. (Ascomycetes: Pleosporales)
Ascochyta sp. (Ascomycetes: Incertae sedis)
Botryosphaeria sp. (Ascomycetes: Dothideales)
Cercospora sp. (Ascomycetes: Mycosphaerellales)
Cladosporium sp. (Ascomycetes: Mycosphaerellales)
Colletotrichum sp. (Ascomycetes: Phyllachorales)
Coniothyrium dracaenae F. Stevens and Weedon (Ascomycetes: Pleosporales)
Elsinoë sp. (Ascomycetes: Myriangiales)
Fusarium sp. (Ascomycetes: Hypocreales)
Gloeosporium sp. (Ascomycetes: Helotiales)
Helminthosporium sp. (Ascomycetes: Pleosporales)
Leptosphaeria sp. (Ascomycetes: Pleosporales)
Meliola sp. (Ascomycetes: Meliolales)
Microsphaeropsis sp. (Ascomycetes: Dothideales)
Ophiobolus sp. (Ascomycetes: Pleosporales)

Nemátodos:

Aphelenchoides spp. (Tylenchida: Aphelenchoididae)
Criconemella spp. (Tylenchida: Criconematidae)
Heterodera sp. (Tylenchida: Heteroderidae)
Meloidogyne spp. (Tylenchida: Heteroderidae)
Helicotylenchus spp. (Tylenchida: Hoplolaimidae)
Rotylenchus spp. (Tylenchida: Hoplolaimidae)
Paratylenchus spp. (Tylenchida: Paratylenchidae)
Pratylenchus spp. (Tylenchida: Pratylenchidae)
Tylenchorhynchus spp. (Tylenchida: Telotylenchidae)
Tylenchus spp. (Tylenchida: Tylenchidae)

Moluscos:

Diplosolenodes occidentalis (Guilding) (Veronicellidae)
Ovachlamys fulgens (Gude) (Helicarionidae)
Pallifera costaricensis (Mörch) (Philomycidae)
Succinea costaricana (Von Martens) (Succineidae)

Ophiosphaerella sp. (Ascomycetes: Pleosporales)
Paraphaeosphaeria sp. (Ascomycetes: Pleosporales)
Pestalotiopsis sp. (Ascomycetes: Xylariales)
Phaeoseptoria sp. (Ascomycetes: Pleosporales)
Phaeosphaeria sp. (Ascomycetes: Pleosporales)
Didymella sp. (Ascomycetes: Pleosporales)
Phoma sp. (Ascomycetes: Pleosporales)
Phomatospora sp. (Ascomycetes: Xylariales)
Phomopsis dracaenae Sahn (Ascomycetes: Diaporthales)
Phyllachora sp. (Ascomycetes: Phyllachorales)
Phytophthora sp. (Oomycetes: Pythiales)
Pythium sp. (Oomycetes: Pythiales)
Rosellinia sp. (Ascomycetes: Xylariaceae)
Septoria sp. (Ascomycetes: Mycosphaerellales)
Verticillium sp. (Ascomycetes: Hypocreales)

Anexo 2/Annex 2

ACUERDO DE COMPROMISO

COMPLIANCE AGREEMENT

ENTRE EL SFE Y LOS PRODUCTORES/ EMPACADORES DEL PROGRAMA DE MATERIAL PROPAGATIVO SANO

Yo _____ (Nombre del productor/empacador), como participante en el Programa de Material Propagativo Sano, acuerdo regirme por todas las especificaciones y regulaciones establecidas en este Plan de Trabajo. Acepto las consecuencias que puedan derivarse del incumplimiento de cualquiera de o todos los aspectos incluidos en este Plan de Trabajo.

He recibido una copia del Plan de Trabajo y me aseguraré que esté disponible a todos los empleados y que dichos empleados comprenden y acatarán el plan.

Firma del
Empacador/productor

Fecha

Firma del SFE

Fecha

BETWEEN SFE AND THE PRODUCERS/PACKERS

I _____ (name of producer/packer), as a Participant in the Clean Stock Program agree to abide by all specifications and regulations established in this Work Plan. I accept the consequences that may derive from non-compliance with any or all aspects included in this Work Plan.

I have received a copy of the Work Plan and will ensure that it is available to all employees, and that they understand and abide by the Plan.

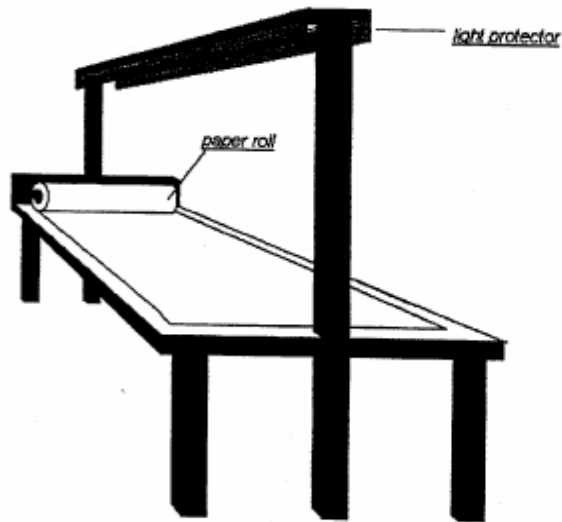
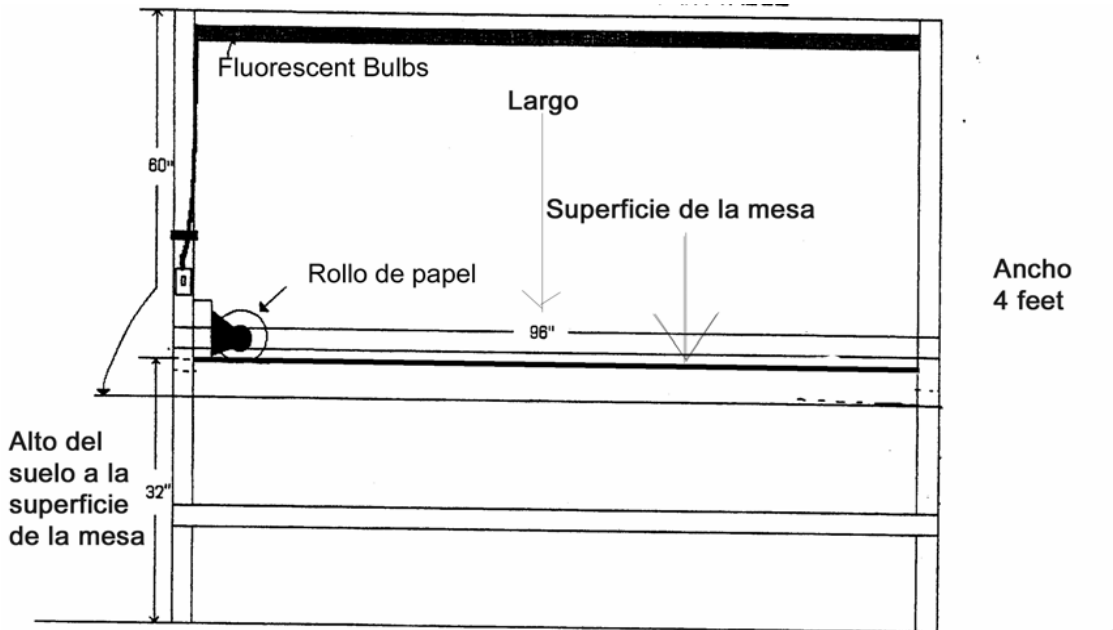
Packer/grower Signature

Date

SFE Signature

Date

Anexo 3/Annex 3



P.P.Q
Inspection table
Tridimensional
design

Anexo 4/Annex 4

1. Ministerio de Agricultura y Ganadería
Servicio Fitosanitario del Estado
Departamento de Exportaciones



**Lista de Verificación del Programa de Buenas Prácticas
Agrícolas en plantas ornamentales**

01.08-F46

2. Empacador:

3. Número de registro

4. Dirección:

5. Productos amparados:

6. Representante de la persona física o jurídica:
Firma:

7. Tipo de verificación:

Inicial ()

Seguimiento ()

8. Fecha de verificación:

9. Inspector:
Firma:

Punto de Control		Si	No	N/A	Justificación	Puntos contables	Puntos obtenidos
10. Administrativo (10 puntos)							
10.1	La anualidad se encuentra al día?						
10.2	El registro está actualizado?						
10.3	La lista de productos autorizados está actualizada?						
10.4	Los trabajadores conocen que la empresa tiene un Programa de Buenas Prácticas Agrícolas en plantas ornamentales?						
10.5	Ha capacitado a los trabajadores sobre el Programa de Buenas Prácticas Agrícolas en plantas ornamentales?						
10.6	Se encuentra el Certificado de Reconocimiento del Programa Buenas Prácticas Agrícolas en plantas						

	ornamentales, ubicado en un lugar visible?						
10.7	Tiene copia del Programa de Buenas prácticas Agrícolas en plantas ornamentales, a disposición de los encargados?						
10.8	Se encuentra ubicado en un lugar visible, el Certificado Fitosanitario de Operación?						
10.9	Tiene el Libro de Inspección disponible?						
10.10	El Libro de Inspección está debidamente custodiado?						
Punto de Control		Si	No	N/A	Justificación	Puntos contables	Puntos obtenidos
11. Rastreabilidad (4 puntos)							
11.1	Conoce la procedencia exacta del producto amparado al Programa?						
11.2	Cuenta con registros de la procedencia del producto?						
11.3	Los registros están al día?						
11.4	Cuenta con un sistema de identificación del producto desde el sitio de producción, hasta el empaque final?						
Punto de Control		Si	No	N/A	Justificación	Puntos contables	Puntos obtenidos
12. Área de cultivo (13 puntos)							
12.1	Controla adecuadamente las malezas?						
12.2	En general, las plantas están libres de signos visibles de plagas?						
12.3	Tiene un sistema de monitoreo de plagas?						
12.4	Cuenta con registros para el punto anterior?						
12.5	Los registros están al día?						
12.6	El plaguero ha recibido capacitación en identificación de plagas?						
12.7	Mantiene un sistema de control, combate y mitigación de problemas fitosanitarios?						
12.8	Cuenta con registros para el punto anterior?						
12.9	Los registros están al día?						
12.10	Son efectivas las prácticas para mitigar el riesgo fitosanitario?						
12.11	Existe un sistema de identificación o referencia visual de los lotes, invernaderos y/o fincas de producción?						
12.12	Maneja adecuadamente los residuos de cosecha?						
12.13	Si el cultivo es en invernadero, este está en buenas condiciones estructurales?						
Punto de Control		Si	No	N/A	Justificación	Puntos contables	Puntos obtenidos
13. Bodega de agroquímicos (14 puntos)							

13.1	Tiene bodega de agroquímicos						
13.2	El acceso es restringido?						
13.3	Cuenta con ventilación?						
13.4	Los estantes son del material recomendado?						
13.5	Los agroquímicos líquidos se encuentran en los estantes inferiores y los sólidos y polvos en los estantes superiores?						
13.6	Dispone de arena u otro material para control de derrames?						
13.7	Los agroquímicos están almacenados por categorías?						
13.8	Tiene equipo de protección personal para los trabajadores que ingresan o laboran en la bodega?						
13.9	El equipo de protección personal se encuentra almacenado fuera de la bodega?						
13.10	Cuenta con equipo de preparación de dosis y mezclas?						
13.11	Se cuenta con registros de entradas y salidas de los agroquímicos?						
13.12	Los registros están al día?						
13.13	Dispone de ducha para emergencias?						
13.14	Dispone de lava ojos?						
Punto de Control		Si	No	N/A	Justificación	Puntos contables	Puntos obtenidos
14. Área de empaque (24 puntos)							
14.1	Empaca de forma exclusiva, producto amparado al Programa?						
14.2	Se cuenta con un área de recibo y selección del producto, previo al ingreso al área de empaque?						
14.3	La empacadora es cerrada?						
14.4	Si la empacadora es cerrada, cuenta con puerta de cierre automático?						
14.5	El cierre automático de la puerta funciona adecuadamente?						
14.6	El piso de la empacadora es de cemento u otro material similar?						
14.7	El techo de la empacadora se encuentra en buenas condiciones?						
14.8	La paredes o el sarán que funciona como pared, se encuentra en buenas condiciones?						
14.9	Cuenta con mesas adecuadas y en buenas condiciones para el empaque?						
14.10	El área de empaque dispone de iluminación apropiada para la inspección fitosanitaria?						
14.11	Se cuenta con un área específica para la inspección fitosanitaria de plantas?						
14.12	Esta área de inspección está debidamente equipada?						

14.13	Mantiene limpieza y desinfección periódica de instalaciones y equipo?						
14.14	Se eliminan desechos periódicamente durante el proceso de empaque?						
14.15	Cuenta con un área separada de la empacadora, para almacenar los materiales de empaque?						
14.16	El material de empaque está colocado sobre tarimas u otro dispositivo que lo separe del suelo?						
14.17	El producto empacado se mantiene en condiciones de seguridad?						
14.18							
14.19							
14.20							
14.21							
14.22	El material de empaque cumple con la normativa vigente para la identificación del producto?						
14.23	Se dispone de manga de acople entre la empacadora y el contenedor o camión?						
14.24	La manga de acople minimiza el riesgo de contaminación con plagas, durante el cargado del contenedor o camión?						
14.25	El flujo de recibo, clasificación y empaque de plantas es de forma lineal?						
Punto de Control		Si	No	N/A	Justificación	Puntos contables	Puntos obtenidos
15. Servicios sanitarios (4 puntos)							
15.1	Dispone de servicios sanitarios?						
15.2	Funcionan adecuadamente?						
15.3	Están limpios?						
15.4	Están equipados con jabón, papel higiénico, basurero con tapa?						
Punto de Control		Si	No	N/A	Justificación	Puntos contables	Puntos obtenidos
16. Área de comedor (5 puntos)							
16.1	Cuenta con área de comedor?						
16.2	Está separada de la empacadora?						
16.3	Cuenta con mesas y sillas adecuadas?						
16.4	Dispone de pila o lavatorio?						
16.5	La pila o lavatorio cuentan con jabón?						

1. Ministry of Agriculture and Livestock
Government Phytosanitary Service
Export Department



**Verification List of Good Agricultural Practices Program
for ornamental plants**

01.08-F46

2. Packing Plant:

3. Register Number

4. Address:

5. Products included:

**6. Representatives for physical or legal entity:
Signature:**

7. Verification Type:

Initial ()

Follow-up ()

8. Verification Date:

**9. Inspector:
Signature:**

Control Point		Yes	No	N/A	Justification	Maximum Points	Points Obtained
10. Administrative(10 points)							
10.1	Is the annual fee paid up-to-date?						
10.2	Is the register up-to-date?						
10.3	Is the list of authorized products up-to-date?						
10.4	Do the workers know about the Good Agricultural Practices Program for ornamental plants?						
10.5	Have the workers been trained on Good Agricultural Practices Program in ornamental plants?						
10.6	Is the Awarded Certificate of Good Agricultural Practices Program in ornamental plants placed in a visible location?						

10.7	Is there a copy of the Good Agricultural Practices Program in ornamental plants available to the employees in charge?						
10.8	Is the Operation Phytosanitary Certificate placed in a visible location?						
10.9	Is the Inspection Book available?						
10.10	Is the inspection book kept in a safe location?						
Control Point		Yes	No	N/A	Justification	Maximum Points	Points Obtained
11. Traceability (4 points)							
11.1	Is the exact origin of the product included in the program known?						
11.2	Is the origin of the product documented?						
11.3	Is the documentation up-to-date?						
11.4	Is there a system of product identification from the production site to the final packing?						
Control Point		Yes	No	N/A	Justification	Maximum Points	Points Obtained
12. Cultivation Site (13 points)							
12.1	Are the weeds properly controlled?						
12.2	In general, are the plants free of visible signs of diseases and pests?						
12.3	Is there a disease/pest monitoring system?						
12.4	Is there documentation of the item above?						
12.5	Is the documentation up-to-date?						
12.6	Has the identifier been trained in disease/pest identification?						
12.7	Is there a system for the control and treatment of phytosanitary problems?						
12.8	Is the above documented?						
12.9	Is the documentation up-to-date?						
12.10	Are the practices to mitigate the phytosanitary risk effective?						
12.11	Is there an identification or visual reference system of the lots, green houses and/or production farms?						
12.12	Is the garbage from the harvest properly handled?						
12.13	If the crop comes from green houses, are they in good structural condition?						
Control Point		Yes	No	N/A	Justification	Maximum Points	Points Obtained
13. Warehouse for Agricultural Chemicals (14 points)							
13.1	Is there a warehouse for agricultural chemicals?						

13.2	Is there restricted access?						
13.3	Does it have ventilation?						
13.4	Are the shelves made of recommended material?						
13.5	Are the liquid chemicals on the lower shelves and the solid and powdered chemicals on the upper shelves?						
13.6	Is there sand or any other material available to control spilling?						
13.7	Are the chemicals stored by category?						
13.8	Is there personal protection equipment for the workers that enter/work at the warehouse?						
13.9	Is the personal protection equipment stored outside the warehouse?						
13.10	Is there equipment to prepare doses and mixtures?						
13.11	Is there a registry for incoming and outgoing chemicals?						
13.12	Is documentation up-to-date?						
13.13	Is there a shower for emergencies?						
13.14	Is there an eye washing machine?						
Control Point		Yes	No	N/A	Justification	Maximum Points	Points Obtained
14. Packing Area (24 points)							
14.1	Do they exclusively pack only products included in the Program?						
14.2	Is there a receipt and selection product area prior to the entrance to the packing area?						
14.3	Is the packing plant sealed?						
14.4	If the packing plant is sealed, is there an automatic closing door?						
14.5	Is the automatic closing door properly working?						
14.6	Is the packing plant floor of cement or similar material?						
14.7	Is the roof of the packing plant in good condition?						
14.8	Are the walls, or screening that serves as wall in good condition?						
14.9	Are there proper tables and in good condition for the packing?						
14.10	Is there proper lighting in the packing area for the phytosanitary inspection?						
14.11	Is there a specific area for the proper phytosanitary inspection of the plants?						
14.12	Is this inspection area properly equipped?						
14.13	Is the facility and equipment periodically cleaned and disinfected?						
14.14	Is garbage periodically eliminated during the packing process?						
14.15	Is there a separated warehouse area to						

	store the packing materials?						
14.16	Is the packing material placed on pallets or other mechanism to separate it from the ground?						
14.17	Is the packed product maintained under secured conditions?						
14.18							
14.19							
14.20							
14.21							
14.22	Does the packing material meet the current standards to identify the product?						
14.23	Is there a secure corridor between the packing plant and the container or truck?						
14.24	Does the secure corridor minimize the risk of disease/pest contamination during the loading of the container or truck?						
14.25	Is the receipt, classification and packing of the plants a lineal flow pattern?						
Control Point		Yes	No	N/A	Justification	Maximum Points	Points Obtained
15. Restrooms (4 points)							
15.1	Are there restrooms?						
15.2	Do they work properly?						
15.3	Are they clean?						
15.4	Are they equipped with soap, toilet paper and a garbage can with cover?						
Control Point		Yes	No	N/A	Justification	Maximum Points	Points Obtained
16. Dining Area (5 points)							
16.1	Is there a dining area?						
16.2	Is it separated from the packing plant?						
16.3	Are there proper tables and chairs?						
16.4	Is there a sink or lavatory?						
16.5	Is there soap at the sink or lavatory?						

Anexo 5/Annex 5

MINISTERIO DE AGRICULTURA Y
GANADERIA
SERVICIO FITOSANITARIO DEL
ESTADO
DEPARTAMENTO DE EXPORTACIONES
TEL/Fax: 2260-6721
fitoexpo@sfe.go.cr

MINISTRY OF AGRICULTURE AND
HUSBANDRY
NATIONAL PLANT HEALTH SERVICE
DEPARTMENT OF EXPORTATION
TEL/Fax: 2260-6721
fitoexpo@sfe.go.cr

01.08-G20
Compendio de Buenas
Prácticas Agrícolas para el
Programa de Material
Propagativo Sano

01.08-G20
Good Agricultural Practices
Compendium for the Clean
Stock Program



2009

2009

GLOSARIO DE TÉRMINOS	33	GLOSSARY OF TERMS	33
1. CAPÍTULO 1. FUNDAMENTO LEGAL	33	1. CHAPTER 1. LEGAL BASIS	33
2. CAPÍTULO 2. ÁMBITO DE APLICACIÓN	34	2. CHAPTER 2. RANGE OF APPLICATION	34
3. CAPÍTULO 3. OBJETIVOS	34	3. CHAPTER 3. OBJECTIVES	34
4. CAPÍTULO 4. PARTICIPANTES	35	4. CHAPTER 4. PARTICIPANTS	35
5. CAPÍTULO 5. RESPONSABILIDADES DE LOS PARTICIPANTES	35	5. CHAPTER 5. RESPONSIBILITIES OF THE PARTICIPANTS	35
6. CAPÍTULO 6 REQUISITOS PARA OPTAR AL PROGRAMA	36	6. CHAPTER 6 REQUIREMENTS FOR ADMISSION INTO THE PROGRAM	36
7. CAPÍTULO 7. CONFORMACIÓN DEL PERIODO DE PRUEBA Y ADECUACIÓN	39	7. CHAPTER 7. CONFORMATION OF THE PROBATION AND ADAPTATION PERIOD	39
8. CAPÍTULO 8. IDENTIFICACIÓN DE PLAGAS CUARENTENARIAS, ENEMIGOS NATURALES Y MUESTREO	40	8. CHAPTER 8. IDENTIFICATION OF QUARANTINE INSECTS, NATURAL ENEMIES AND SAMPLING	40
9. CAPÍTULO 9. PRÁCTICAS AGRÍCOLAS EN DRACAENA Y SU RELACIÓN CON LAS PLAGAS CUARENTENARIA	40	9. CHAPTER 9. AGRICULTURAL PRACTICES IN DRACAENA AND ITS RELATION WITH INSECTS OF QUARANTINE IMPORTANCE	40
10. CAPÍTULO 10. PRÁCTICAS DE COSECHA, POST COSECHA Y DE EMPACADORA	41	10. CHAPTER 10. HARVEST, POSHARVEST AND PACKING PRACTICES	41
11. CAPÍTULO 11. TRAZABILIDAD	41	11. CHAPTER 11. TRACEABILITY	41
12. CAPÍTULO 12. BIBLIOGRAFÍA	42	12. CHAPTER 12. BIOGRAPHY	42

GLOSARIO DE TÉRMINOS

APHIS-IS: Servicio Internacional de inspección agropecuaria (por sus siglas en inglés).

DE: Departamento de Exportaciones del Servicio Fitosanitario del Estado, Ministerio de Agricultura y Ganadería.

PT: Plan de trabajo.

SFE: Servicio Fitosanitario del Estado del Ministerio de Agricultura y Ganadería.

1. CAPÍTULO 1 Fundamento legal

1.1. Ley 7664 de Protección Fitosanitaria, funciones del Servicio Fitosanitario del Estado, en adelante SFE:

Velar por la protección de los vegetales.

Asesorar en materia de protección fitosanitaria.

Recomendar la emisión de las normas jurídicas necesarias en este campo.

Controlar la calidad fitosanitaria de los vegetales de exportación.

Expedir los Certificados Fitosanitarios de Exportación de conformidad con lo que establece la Ley de Protección Fitosanitaria N° 7664 de 1997, sus reglamentos y los tratados internacionales vigentes sobre la materia. Ver Ley de Protección Fitosanitaria N° 7664 en: www.sfe.go.cr

GLOSSARY OF TERMS

APHIS-IS: Animal and Plant Health Inspection Service-International Services.

DE: Department of Exportations of the National Phytosanitary Service, Ministry of Agriculture.

PT: Work Plan.

SFE: National Phytosanitary Service, Ministry of Agriculture.

1. CHAPTER 1 Legal basis

1.1. Plant Health Law 7664, functions of the National Phytosanitary Service, henceforth SFE:

To care for the protection of the plants.

To give advisory on plant health protection.

To recommend the issuance of the necessary legal regulations in this field.

To control the phytosanitary quality of the plant material for exportation.

To issue the Exportation Phytosanitary Certificates in accordance with the Plant Health Law N° 7664 of 1997, its regulations and the prevailing international treaties on the matter. See Plant Health Law N° 7664 in: www.sfe.go.cr

1.2. Plan de Trabajo para el Programa de Certificación de Material Propagativo Sano, en adelante PT, consignado por el SFE y el Animal Plant Health Inspeccion Service-International Services, en adelante APHIS-IS, del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos.

1.2. Work Plan (henceforth WP) for the Clean Stock Certification Program, assigned by the SFE and the Animal and Plant Health Inspection Service-International Services, henceforth APHIS-IS, of the Department of Agriculture of the United States.

2. CAPÍTULO 2 Ámbito de aplicación

Se describen los procedimientos para las buenas prácticas agrícolas con énfasis en el materia fitosanitaria aplicables en el Programa de Material Propagativo Sano de *Dracaena* spp., entre estas: *Dracaena deremensis*, *Dracaena fragrans*, *Dracaena godsefiana*, *Dracaena marginata*, *Dracaena saderiana* y *Dracaena reflexa*, con destino a los Estados.

Se incluyen las presentaciones de plantas con follaje y con raíz; y plantas con follaje y sin raíz.

2. CHAPTER 2 Range of application

This Compendium describes the procedures for Good Agricultural Practices, applicable in the Clean Stock Program of *Dracaena* spp., including: *Dracaena deremensis*, *Dracaena fragrans*, *Dracaena godsefiana*, *Dracaena marginata*, *Dracaena saderiana* and *Dracaena reflexa*, for exportation into the United States.

Included are the presentations of plants with foliage and roots, and plants with foliage and no roots.

3. CAPÍTULO 3 Objetivos

3.1. Objetivo general.

Proveer al productor, empacador y exportador de *Dracaena* spp., con destino a Estados Unidos, de una herramienta que le permita conocer las regulaciones fitosanitarias y requisitos que están involucrados en sus procesos.

3.2. Objetivos específicos.

Disminuir las intercepciones de plagas en *Dracaena* spp., en los puntos de ingreso a los Estados Unidos.

3. CHAPTER 3 Objectives

3.1. General objective.

Provide the producers, packers, and exporters of *Dracaena* spp. into the United States, with a tool to familiarize them with the phytosanitary regulations and the requirements involved in the process.

3.2. Specific objectives.

Reduce the interceptions of pests in *Dracaena* spp., at the ports of entry into

Mantener y fortalecer el mercado de las Dracaenas en los Estados Unidos.
Reducir las pérdidas ocasionadas por fumigaciones, destrucciones y devoluciones como resultado de las intercepciones de plagas.

the United States.

Maintain and strengthen the market of Dracaenas in the United States.
Reduce the losses caused by fumigation, destructions and devolutions as a result from the interceptions of pests.

4. CAPÍTULO 4 Participantes

4. CHAPTER 4 Participants

4.1. Servicio Fitosanitario del Estado (SFE), del Ministerio de Agricultura y Ganadería de Costa Rica.

4.1. National Phytosanitary Service (SFE), Ministry of Agriculture of Costa Rica.

4.2. Servicio de Inspección Agropecuaria, Servicios Internacionales (APHIS-IS), del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos.

4.2. Animal and Plant Health Inspection Service-International Services (APHIS-IS), of the Department of Agriculture of the United States.

4.3. Productores y empacadores registrados y aprobados por el SFE que produzcan y procesen plantas de Dracena spp con destino a Estados Unidos.

4.3. Producers and packers registered and approved by the SFE.

5. CAPÍTULO Responsabilidades de los participantes

5. CHAPTER 5 Responsibilities of the participants

5.1. Productores y empacadores.
Cumplir con lo establecido en el PT y en este procedimiento.

5.1. Producers and packers.
Abide by the provisions of the WP and of this Compendium of Good Agricultural Practices.

5.2. SFE.
Cumplir con lo establecido en el PT y en este Compendio de Buenas Prácticas Agrícolas.

5.2. SFE.
Comply with the provisions of the WP and of this Compendium of Good Agricultural Practices.

Verificar el cumplimiento de la Ley N° 7664 de Protección Fitosanitaria y sus reglamentos conexos.
Cumplir con la legislación internacional en materia fitosanitaria.

Verify compliance with the Plant Health Law N° 7664 and its related regulations.
Abide by the international legislation on phytosanitary matters.

5.3. APHIS-IS.
Cumplir con lo establecido en el PT.

5.3. APHIS-IS.
Comply with all aspects of the WP.

6. CAPÍTULO 6 Requisitos para optar al Programa

6.1. Tener interés manifiesto y comprobado de exportar Dracaenas a los Estados Unidos.

6.2. Conocer y cumplir con los lineamientos establecidos en el PT.

6.3. Llenar y entregar al Departamento de Exportaciones, la solicitud para participar en el Programa, "01.08-F42, Formulario de solicitud para optar al Programa de Material Propagativo Sano". (Anexo 2 del PT).

6.4. Establecer y ejecutar los procedimientos determinados en los anexos de este compendio, en los lugares o sitios de producción y empaque, de tal forma que se garantice una buena condición fitosanitaria del producto exportable.

6.5. Suscribir el Acuerdo de Compromiso, a implementar y cumplir con la protección fitosanitaria en las áreas de cultivo y empaque.

6.6. Suscribir el documento "01.08-F43, Acuerdo de compromiso entre el Servicio Fitosanitario del Estado y el emparador y/o exportador de material propagativo sano de plantas ornamentales". (Anexo 1 del PT)

6.7. Disponer y mantener actualizado de un listado de suplidores con sus

6. CHAPTER 6 Requirements for admission into the Program

6.1. Have a true and confirmed interest on exporting Dracaenas into the United States.

6.2. Be familiar and comply with the guidelines established in the WP.

6.3. Complete and deliver at the Department of Exportations, the request for participating in the Program, "01.08-F42, Formulario de solicitud para optar al Programa de Material Propagativo Sano". (Annex 2 of the WP).

6.4. Establish and carry out the procedures described in the annexes of this Compendium, in the production and packing sites, in order to ensure the good phytosanitary condition of the product for exportation.

6.5. Sign the Compliance Agreement to be implemented and carry out the phytosanitary protection in the production and packing sites.

6.6. Sign the document "01.08-F43, Acuerdo de compromiso entre el Servicio Fitosanitario del Estado y el emparador y/o exportador de material propagativo sano de plantas ornamentales". (Annex 1 of the WP).

6.7. Keep up to date and deliver to the DE the list of suppliers with their

respectivos códigos de identificación, mismo que debe ser comunicado al DE. respective identification codes.

6.8. Contar con un encargado de empaque responsable de coordinar las acciones con el supervisor fitosanitario. 6.8. Appoint a person to be in charge of packing and responsible for the coordination of actions with the phytosanitary supervisor.

6.9. Cultivar, empacar, transportar, manipular e inspeccionar el producto amparado a este Programa, según lo establece la Ley de Protección Fitosanitaria No.7664-MAG y sus Reglamentos. 6.9. Harvest, pack, transport, handle and inspect the product abiding by this Program, as established by the Plant Health Law No.7664-MAG and related Regulations.

6.10. Permitir a los (las) inspectores (as), el libre acceso a los lugares de producción e instalaciones de empaque, durante la jornada laboral y sin previo aviso, de modo que puedan comprobar el cumplimiento de las disposiciones establecidas en la Ley de Protección Fitosanitaria No.7664-MAG y sus reglamentos. 6.10. Allow free access for inspectors, to the production and packing sites, during the working hours without previous notification, to check compliance with the provisions established in the Plant Health Law No.7664-MAG and its Regulations.

6.11. Contar con un sistema de iluminación apropiado que facilite realizar las inspecciones dentro de las instalaciones de empaque. 6.11. Have an adequate illumination system to make inspections within the packing facilities easier.

6.12. Contar con un sistema de flujo de empaque en un solo sentido para evitar la contaminación cruzada con plagas. 6.12. Have a one-way packing flow system to avoid cross contamination with pests.

6.13. Contar con una bodega apropiadamente acondicionada para el material de embalaje. 6.13. Have an adequately equipped warehouse for the packing material.

6.14. Ejecutar un programa de limpieza periódica y tratamiento de las instalaciones (al menos una vez por semana). 6.14. Implement a periodic cleaning and treatment program of the sites (at least once week).

6.15. Informar y capacitar a todos los (las) trabajadores (as) sobre los procedimientos y recomendaciones establecidos en este documento y sus 6.15. 6.15 Inform and train all workers on the phytosanitary procedures and recommendations established in this document and its annexes and ensure

anexos, de modo que sigan y cumplan los procedimientos fitosanitarios ahí señalados.

that they fully comply with them.

6.16. Contar con un sistema de eliminación de desechos y residuos de cosecha.

6.16. Develop a system for the disposal of wastes and harvest residuals.

6.17. Mantener los alrededores de la empacadora libre de malezas u hospederos de plagas.

6.17. Keep the packing plant surroundings free of weeds or pest host plants.

6.18. Contar con un área específica y la logística necesaria para realizar la inspección fitosanitaria del material propagativo (espacio de oficina, teléfono, fax, mesa con superficie blanca y de fácil limpieza, adecuada iluminación, basurero, cuchillo, lupa con luz).

6.18. Have a specific area and the necessary logistics to carry out the phytosanitary inspection of the stock material (office, telephone, fax, an easy to clean white surface table, adequate illumination, trash can, knife, magnifying glass).

6.19. Mantener buena comunicación vía teléfono, fax, correo electrónico, documentos impresos, etc.

6.19. Maintain good communication via telephone, fax, electronic mail, printed documents, etc.

6.20. Cumplir con las regulaciones establecidas en el documento, "01.08-G01, Guía técnica para fincas y viveros de productos vegetales no tradicionales de exportación". Ver en el sitio: (www.sfe.go.cr, en Exportaciones, en Guías).

6.20. Comply with the regulations established in the document "01.08-G01, Guía técnica para fincas y viveros de productos vegetales no tradicionales de exportación". See the web site: (www.sfe.go.cr, Exportaciones, Guías).

6.21. Cumplir con las regulaciones establecidas en el documento, "01.08-G02, Guía técnica para instalaciones de empaque de plantas y productos vegetales no tradicionales de exportación". Ver en el sitio: (www.sfe.go.cr, en Exportaciones, en Guías).

6.21. Comply with the regulations established in the document, "01.08-G02, Guía técnica para instalaciones de empaque de plantas y productos vegetales no tradicionales de exportación". See the web site: (www.sfe.go.cr, Exportaciones, Guías).

6.22. Acatar las recomendaciones emitidas por los inspectores, en virtud de mejorar las condiciones fitosanitarias del área de cultivo.

6.22. Follow the recommendations of the inspectors, aiming at the improvement of the health condition of the crops.

6.23. Llevar y mantener al día registros de

6.23. Keep up to date records of the

las actividades de producción y cosecha.

production and harvest activities.

7. CAPÍTULO Conformación del periodo de prueba y adecuación.

7 CHAPTER 7 Conformation of the probation and adaptation period.

Es aplicable únicamente a aquellos productores y empacadores, que tengan interés manifiesto y comprobable de exportar a los Estados Unidos de América, Dracaenas con longitudes superiores a las 18 pulgadas. El período de prueba y adecuación está conformado de la siguiente forma:

It is applicable only to those producers and packers that show true interest in exporting Dracaenas over 18 inches length into the United States of America. The probation and adaptation period is conformed as follows:

7.1. Un lapso de seis meses, divididos en dos períodos de tres meses cada uno.

7.1. A period of six months, divided in two periods of three months each.

7.2. A lo largo del semestre, los participantes solo podrán exportar a los Estados Unidos, de plantas con follaje y con raíz; y plantas con follaje y sin raíz, con un tamaño no mayor a 18 pulgadas.

7.2. During the semester the participants will be able to export to the United States only plants with roots and foliage and plants with foliage and without roots of a length no loner than 18 inches.

7.3. Los productores que participaron en el Programa de Material Propagativo Sano (conocido con Clean Stock Program) desde el año 2006, no tendrán restricción de exportar material con un tamaño de hasta 54 pulgadas, a partir del momento en que se cambie la regulación en Estados Unidos.

7.3. The producers that participated in the Clean Stock Program since 2006, will have no restrictions of exporting material up to a length of 54 inches once the regulation is changed in the United States.

7.4. Cumplidos los plazos de prueba y habiendo cumplido todos los requisitos establecidos en este Compendio, podrán exportar al mercado estadounidense, plantas con tamaños superiores a las 18 pulgadas.

7.4. Once elapsed the probation periods and having complied with all the requirements of this Compendium, the producers will be able to export plants over 18 inches into the American market.

7.5. Se establecerá un periodo de prueba de seis meses para la implementación del programa dividido en dos tramos de tres meses cada uno y con fundamento en el registro de

7.5. A six month probation period will be established for the implementation of the program which divided in two segments of three months each and taking into consideration the record of

intercepciones de plagas cuarentenarias.

7.6. Quienes no cumplan con lo establecido en los puntos anteriores, no podrán formar parte del Programa y se les rechazará su solicitud.

7.7. Los participantes que hayan sido excluidos o denegada su participación en el programa pueden solicitar nuevamente al SFE el ingreso al mismo, previa demostración de cumplimiento de los requisitos establecidos en este documento.

8. CAPÍTULO 8 Identificación de plagas cuarentenarias, enemigos naturales y muestreo

La descripción de cada una de las plagas que afectan el cultivo de Dracaenas, se encuentra descrita de forma comprensible y didáctica en el libro identificado como Módulo 1, el cual incluye fotografías a colores y procedimientos para el muestreo de plagas y sus registros.

9. CAPÍTULO 9 Prácticas agrícolas en Dracaena y su relación con las plagas cuarentenaria

En el libro identificado como Módulo 2, se tratan aspectos tales como:

9.1. Nutrición de las plantas y toma de muestras para análisis de suelo.

9.2. Relación del medio ambiente con las prácticas de manejo alternativas para

interceptions of quarantine pests.

7.6. The request of those participants, who do not comply with the previous points, shall be rejected and they will not form part of the Program.

7.7. The participants that have been excluded may request again their admission to the Program, on condition that their compliance with the requirements established in this Compendium has been demonstrated.

8. CHAPTER 8 Identification of quarantine pests, natural enemies and sampling

A clear and didactic description of each one of the pests that affect Dracaenas, with colorful photographs and procedures for pest sampling and recording, is presented in detail in the book under the name Module 1.

9. CHAPTER 9 Agricultural practices in Dracaena and its relation with insects of quarantine importance

The book under the name Module 2, deals with aspects such as:

9.1. Nutrition of the plants and soil analysis sampling.

9.2. Relation of the environment with the alternative management practices to

el combate de las plagas de las Dracaenas. fight pests in Dracaena.

9.3. Malezas hospederas de insectos cuarentenarios comunes en Dracaenas. 9.3. Hosting weeds of common quarantine insects in Dracaena.

9.4. Registros de las actividades fitosanitarias. 9.4. Records of phytosanitary activities.

9.5. Trazabilidad del producto. 9.5. Traceability of the product.

10. CAPÍTULO 10 Prácticas de cosecha, post cosecha y de empacadora **10. CHAPTER 10 Harvest, postharvest and packing practices**

El libro identificado como Módulo 3 contiene información detallada sobre aspectos tales como: The book under the name of Module 3, contains detailed information about aspects such as:

10.1. Factores a considerar para la cosecha y post cosecha, tales como humedad del material cortado, distintas horas del día para la cosecha, limpieza del equipo, planificación de la cosecha y transporte de material cosechado, entre otros temas. 10.1. Aspects to be considered during harvest and postharvest, such as humidity of the cut material, cleanness of the equipment, harvest planning and transport of the material harvested, among other issues.

10.2. Recomendaciones para empacadoras con el fin de reducir el riesgo de plagas, en donde se tratan temas como la infraestructura, distribución de las diferentes áreas del proceso, inspección fitosanitaria, orden y limpieza, mesas de inspección, iluminación y equipo para realizar la inspección, entre otros. 10.2. Recommendations for packing plants to reduce the risk of pests, considering infrastructure, distribution of the various areas of the process, order and cleanness, tables for inspection, among others.

11. CAPÍTULO Trazabilidad **11. CHAPTER Traceability**

En el "Manual documental de trazabilidad" (Módulo 4) se establecen los procedimientos para la implementación de un sistema de identificación de los The "Manual documental de trazabilidad", (Module 4) includes the procedures for the implementation of a product

productos, desde el sitio de producción hasta el empaque final. El mencionado Manual también provee de las herramientas necesarias para instaurar los registros de las diferentes actividades que conforman la producción agrícola, en especial en este caso, para la exportación.

identification system, from the production site to the final packing. This Manual also provides the necessary tools to implement the records for the various activities of the agricultural production, for exportation in this particular case.

12. CAPÍTULO Bibliografía

12 12. CHAPTER BIOGRAPHY

12

Miller, DR; Davidson, JA. 2005. Armored scale insect pests of trees and shrubs (Hemiptera: Diaspididae). New York, Cornell University. 442 p.

Miller, DR; Davidson, JA. 2005. Armored scale insect pests of trees and shrubs (Hemiptera: Diaspididae). New York, Cornell University. 442 p.

Monge, J. 1996. Moluscos del suelo como plagas agrícolas y cuarentenarias. Universidad de Costa Rica, San José, Costa Rica.

Monge, J. 1996. Moluscos del suelo como plagas agrícolas y cuarentenarias. Universidad de Costa Rica, San José, Costa Rica.

Segnini; Montagne, A. 1986. Biología y ecología poblacional de *Empoasca kraemeri* Ross y Moore (Homoptera: Cicadellidae) en caraota (*Phaseolus vulgaris*), II. Ciclo de vida, longevidad, fecundidad y sobrevivencia de *E. kraemeri* bajo condiciones de laboratorio. *Agronomía Tropical*. 36(4-6): 15-27.

Segnini; Montagne, A. 1986. Biología y ecología poblacional de *Empoasca kraemeri* Ross y Moore (Homoptera: Cicadellidae) en caraota (*Phaseolus vulgaris*), II. Ciclo de vida, longevidad, fecundidad y sobrevivencia de *E. kraemeri* bajo condiciones de laboratorio. *Agronomía Tropical*. 36(4-6): 15-27.

Acuña, B; Jiménez, AC; Franco, JA; Murillo, G; Ramírez, J; Gamboa, J; Fernández, A.1992. Técnicas para la producción de *Dracaena marginata* en Costa Rica. San José, CR. EUNED. 88 p.

Acuña, B; Jiménez, AC; Franco, JA; Murillo, G; Ramírez, J; Gamboa, J; Fernández, A.1992. Técnicas para la producción de *Dracaena marginata* en Costa Rica. San José, CR. EUNED. 88 p.

Hidalgo G, MM; Rodríguez L, R; Ricardo, NE; Ferras, H. 1999. Dinámica poblacional de cicadélidos (Homóptera: Cicadellidae) en un agroecosistema cañero de Cuba. *Revista de Biología Tropical* 47(3): 503-512.

Hidalgo G, MM; Rodríguez L, R; Ricardo, NE; Ferras, H. 1999. Dinámica poblacional de cicadélidos (Homóptera: Cicadellidae) en un agroecosistema cañero de Cuba. *Revista de Biología Tropical* 47(3): 503-512.

Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG). sf. Frijol (en línea). Consultado 24

Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG). sf. Frijol (en línea). Consultado 24

julio, 2008. Disponible en: http://www.mag.go.cr/biblioteca_virtual_ciencia/tec_frijol.pdf

Mexzón, R. y C. Chinchilla. 1996. Enemigos naturales de los artrópodos perjudiciales a la palma aceitera (*Elais guineensis* Jacq) en América tropical. ASD Oil Palm Papers. N° 13: 9-33. Disponible en: <http://www.asd-cr.com/ASD-Pub/Bol13/B13c2Esp.htm>

Ramírez, F. 1998. Muestreo de suelos para diagnóstico de fertilidad. San José, CR. Asociación Costarricense de la Ciencia del Suelo.

Villalobos M, C; Monge-Nájera, J; Barrientos, Z; Franco, J. 1995. Life cycle and field abundance of the snail *Succinea costaricana* (Stylommatophora: Succineidae), a tropical pest. Rev. Biología Tropical 43: 181-188.

julio, 2008. Disponible en: http://www.mag.go.cr/biblioteca_virtual_ciencia/tec_frijol.pdf

Mexzón, R. y C. Chinchilla. 1996. Enemigos naturales de los artrópodos perjudiciales a la palma aceitera (*Elais guineensis* Jacq) en América tropical. ASD Oil Palm Papers. N° 13: 9-33. Disponible en: <http://www.asd-cr.com/ASD-Pub/Bol13/B13c2Esp.htm>

Ramírez, F. 1998. Muestreo de suelos para diagnóstico de fertilidad. San José, CR. Asociación Costarricense de la Ciencia del Suelo.

Villalobos M, C; Monge-Nájera, J; Barrientos, Z; Franco, J. 1995. Life cycle and field abundance of the snail *Succinea costaricana* (Stylommatophora: Succineidae), a tropical pest. Rev. Biología Tropical 43: 181-188.